

ZAMBONI ROMANO

12 Sonatas for Guitar

Vol. I: Sonatas I-VI

Vol. II: Sonatas VII-XII

Transcription

Monica Paolini

di Franco Cavigliani

Giovanni Zamboni Romano

12 Sonatas for Guitar

Vol. I: Sonatas I-VI

Vol. II: Sonatas VII-XII

Transcription by Monica Paolini



UT ORPHEUS
EDIZIONI

Giovanni Simeoni Roma

La Sonate per Chitarra

17-Lento e dolce
112-Sonata-Allegro

CHITARRA
collana diretta da Andrea Schiavina

CH 61

UT ORPHEUS EDIZIONI
Palazzo de' Strazzaroli
Piazza di Porta Ravignana, 1
I-40126 Bologna Italia
<http://www.utorpheus.com>

© Copyright 1999 by UT ORPHEUS EDIZIONI S.r.l. - Bologna
Tutti i diritti sono riservati • All rights reserved

ISMN M-2153-0459-8

Stampato in Italia - Printed in Italy - Rist. 2011 - Global Print S.r.l. - Via degli Abeti 17/1 - Gorgonzola (Mi)

PREFAZIONE

La presente edizione è basata sull'opera a stampa *Sonate d'Intavolatura di Leuto* di Giovanni Zamboni Romano, pubblicata a Lucca nel 1718 dai Marescandoli, di cui l'unico esemplare noto è conservato alla Biblioteca del Conservatorio «Santa Cecilia» di Roma. L'intavolatura contiene 11 sonate a più movimenti e una *Ciaccona*.

La volontà di garantire il rispetto assoluto dell'originale, pur consentendone la lettura in notazione moderna, ci ha indotto ad effettuare il minor numero di interventi possibile nei confronti dell'intavolatura esistente. Alcune scelte, tuttavia, si sono rivelate indispensabili per consentire un'immediata eseguibilità alla chitarra.

Per facilitare la lettura abbiamo adottato la scrittura su un unico rigo, con il trasporto dei bassi più gravi all'ottava superiore (di volta in volta accuratamente segnalato con 8), omettendo i raddoppi delle corde.

Nella convinzione che il fraseggio e quindi le diteggiature originali siano strettamente legati allo stile dell'opera, abbiamo voluto mantenere invariata la posizione delle note sulla tastiera rispetto all'intavolatura, se pur a scapito delle tonalità d'origine. A questo scopo, infatti, si è considerata l'accordatura Mi-Si-Fa♯-Re-La-Mi, anziché un'accordatura in Sol, come molto probabilmente era quella del liuto di Zamboni, che permette sulla chitarra una fedele ricostruzione delle posizioni volute dall'autore. L'uso di un capotasto al III tasto consentirà, in ogni modo, di ripristinare l'altezza delle note e quindi le tonalità originali.

In generale, la diteggiatura derivante dall'intavolatura è la più aperta possibile: la prima posizione e le corde a vuoto sono sempre da prediligere; eventuali cambiamenti di posizione delle note sono specificati.

Le indicazioni dei movimenti di danza e di tempo riportate corrispondono esattamente all'originale, così come le legature, che sono evidentemente da intendersi riferite alla mano sinistra.

Per quanto riguarda i segni di abbellimento si è ritenuto opportuno mantenere la più rigorosa fedeltà all'originale, preferendo trasporli con la stessa grafia nella notazione moderna. Mentre il segno ♫, infatti, sarebbe plausibilmente riconducibile ad una indicazione di vibrato, il secondo abbellimento ♭ determinerebbe un problema di classificazione: potrebbe indicare mordenti superiori o inferiori, trilli, acciaccature, appoggiature o altro ancora. Non esistendo nessuna spiegazione al riguardo, si può solo ipotizzare che, alla stregua di altri segni di abbellimento in uso all'epoca, la sua realizzazione non si intenda limitata ad un solo tipo di abbellimento, ma mantenga una estrema versatilità, che ne consenta impieghi diversi a seconda delle necessità. Per questo motivo si è scelto di rinunciare a trascrivere il segno, lasciando così all'esecutore di volta in volta la facoltà di realizzarlo secondo il proprio criterio.

In generale, considerata l'idiomaticità della scrittura di Zamboni, il criterio usato per la realizzazione in notazione moderna è stato quello della maggiore chiarezza di lettura possibile, piuttosto che la compiutezza della polifonia suggerita. In particolare, la voce interna che compare a volte come riempimento, è stata raramente considerata come parte reale; spesso, inoltre, le è stata attribuita una durata maggiore rispetto all'effettiva possibilità strumentale, ma ciò solo nell'intento di rendere più chiara l'interpretazione della scrittura.

INDICAZIONI PRESENTI NELL'INTAVOLATURA

- Ritornello (*pétite reprise*): delimita le misure da ripetere.
- Pausa di croma.
- Pausa di semiminima.
- Legatura: unisce due o più cifre.
- Doppia legatura: abbraccia tre cifre alla fine di un brano o di una parte. È stata trascritta secondo l'uso moderno, con misure di prima e seconda volta (1. e 2.).
- Abbellimenti.

APPARATO CRITICO

SONATA VII

Fuga

SONATA VIII

Arpeggio*Minuet*

SONATA IX

Alemanda

SONATA XI

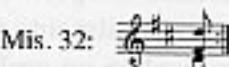
Grave

Miss. 15 e 16:

*Sarabanda**Minuet*

Orig.: 6/8 C

CECCONA



MONICA PAOLINI

INDICE

Sonata VII	p. 2
Sonata VIII	8
Sonata IX	13
Sonata X	18
Sonata XI	22
Ceccona	26

12 SONATAS

for Guitar

Vol. II: Sonatas VII-XII

Transcription by Monica Paolini

GIOVANNI ZAMBONI ROMANO

SONATA VII

Alemande

The sheet music consists of eight staves of musical notation for guitar. The key signature is F major (one sharp). The time signature varies between common time and 6/8. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features eighth-note patterns with 's' (slide) and 't' (tremolo) markings. The second staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 6/8 time signature. It includes sixteenth-note patterns with 's' markings. The third staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains eighth-note patterns with 's' markings. The fourth staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features eighth-note patterns with 's' markings. The fifth staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains eighth-note patterns with 's' markings. The sixth staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features eighth-note patterns with 's' markings. The seventh staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It contains eighth-note patterns with 's' markings. The eighth staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features eighth-note patterns with 's' markings.

23

27

Giga

6

12

18

24

Musical score for G. Zamboni Romano's piece, featuring six staves of music. The score consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of two sharps. The music is divided into measures by vertical bar lines. The first five staves begin with a dynamic of f . Measure 35 begins with a dynamic of p . Measures 41 and 47 begin with a dynamic of p . Measures 53 and 59 begin with a dynamic of s .

Sarabanda

Largo

Sarabanda section, Largo. The score consists of three staves of music in 3/4 time. The music is divided into measures by vertical bar lines. The first staff begins with a dynamic of s . The second staff begins with a dynamic of f . The third staff begins with a dynamic of f . The music continues with a series of eighth-note patterns.

Fuga

The musical score consists of six staves of music in common time, with a key signature of two sharps. The first staff begins with a treble clef and a 'c' (common time) signature. The second staff begins with a bass clef and a 'c' (common time) signature. The third staff begins with a treble clef and a 'c' (common time) signature. The fourth staff begins with a bass clef and a 'c' (common time) signature. The fifth staff begins with a treble clef and a 'c' (common time) signature. The sixth staff begins with a bass clef and a 'c' (common time) signature. The music features various note heads, stems, and bar lines, with some notes having vertical stems and others horizontal stems. There are also some rests and a few grace notes.

19

22

25

28

31

34

37

40

43

46

49

52

55

60

arpeggio

adagio

SONATA VIII

Arpeggio

3^a in Fa: 6^a in Re

8

16

24

32

staccato arpeggio

Alemanda

4

7

10

The sheet music consists of eleven staves of musical notation for a single instrument. The key signature is A major (two sharps). The time signature varies between common time and 6/8. Measure numbers 13 through 38 are indicated above each staff. The notation includes various note heads, stems, and bar lines. Measure 13 starts with a half note followed by eighth-note pairs. Measure 16 features a sixteenth-note pattern. Measure 19 has a sustained note with a grace note. Measure 22 shows a rhythmic pattern with a bass drum. Measure 25 includes dynamic markings like $\textcircled{1}$, $\textcircled{2}$, and $\textcircled{3}$. Measure 28 contains a bassoon-like part. Measure 31 has a bassoon-like part again. Measure 35 includes a bassoon-like part. Measure 38 concludes the page.

Giga

5

10

15

20

25

30

The image shows six staves of musical notation for a single instrument, likely a keyboard or harpsichord. The music is in common time and consists of six measures. Measure 35 starts with a forte dynamic (f) and includes several grace notes. Measures 49 and 53 show eighth-note patterns with slurs. Measure 57 begins with a dynamic (D). Measures 59 and 61 conclude the section with eighth-note patterns.

35

49

53

57

59

61

Sarabanda

Sarabanda

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29

Minuet

Minuet

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

SONATA IX

Preludio

3a in Fas

3a

4

8

12

16

20

Alemanda

3

4

8

12

16

21

25

29

Giga

7

12

18

24

30

36

42

48

54

60

Sarabanda

Largo



Musical score for Sarabanda, Largo. Measures 5-8 show a continuation of the eighth and sixteenth note pattern, with some changes in the harmonic progression.

Musical score for Sarabanda, Largo. Measures 9-12 show a continuation of the eighth and sixteenth note pattern, with some changes in the harmonic progression.

Musical score for Sarabanda, Largo. Measures 13-16 show a continuation of the eighth and sixteenth note pattern, with some changes in the harmonic progression.

Gavotta

Allegro



Musical score for Gavotta, Allegro. Measures 5-8 show a continuation of the eighth and sixteenth note pattern, with some changes in the harmonic progression.

Musical score for Gavotta, Allegro. Measures 9-12 show a continuation of the eighth and sixteenth note pattern, with some changes in the harmonic progression.

segue
SONATA X

SONATA X

Alemanda

3^a in F#
6^a in Re

3^a
6^a

f
p
s

8
s

11
s

13
s

17
s

21
s

23
s

Musical score for Sonatas X, featuring five staves of music. The key signature is A major (two sharps). Measure 27 starts with a sixteenth-note pattern. Measures 28-30 show eighth-note pairs. Measures 31-32 include a dynamic $\text{f} \cdot$ and a sixteenth-note run. Measures 33-35 continue the rhythmic patterns.

Current

Comparison of the original score and the "Current" edition, showing measures 5 through 13. The "Current" edition provides a simplified version of the music, often using quarter notes where the original score uses sixteenth notes. Measures 5-6, 8-9, and 11-12 are shown in this comparison.

The sheet music consists of ten staves of musical notation, each starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F major). The time signature varies throughout the piece. The music includes a variety of note values such as eighth and sixteenth notes, and rests. Articulation marks like 's' (staccato), 'p' (piano), and 'f' (forte) are used. Fingerings are indicated by numbers above the notes. Measure numbers are present at the beginning of several staves: 17, 21, 26, 30, 34, 38, 42, 46, and 50.

Sarabanda

Largo

Musical score for Sarabanda, featuring a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is A major (two sharps). The time signature is 3/4. Measure numbers 1 through 29 are indicated above the staff. The music consists of eighth-note patterns with various slurs and grace notes. Measure 23 includes a dynamic marking 'p' and measure 29 includes a dynamic marking 's'.

Burre

Musical score for Burre, featuring a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is A major (two sharps). The time signature changes to common time (indicated by a 'C') in measure 6. Measure numbers 6 through 11 are indicated above the staff. The music consists of eighth-note patterns with various slurs and grace notes.

SONATA XI

Grave

3^a in Faz
6^a in Re

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

25

29

Current

5

9

13

18

Sheet music for piano, featuring eight staves of musical notation. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). Measure numbers 24, 26, 31, 35, 39, 43, 48, and 53 are visible above the staves. The notation includes various note values (eighth and sixteenth notes), rests, and dynamic markings like f , p , and s . The music consists of eighth-note patterns and sixteenth-note patterns.

Sarabanda

Largo

Continuation of the piano sheet music, starting with a treble clef and a 2/4 time signature. The music continues the Sarabanda Largo style, featuring eighth-note patterns and sixteenth-note patterns.

5

9

13

17

21

25

30

Minuet

5

10

CECCONA

3^a in Fa; 6^a in Re

3
4
8
12
16
20
24
28
32

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

Adagio

GUITAR MUSIC

New Editions

Christmas Carols. 18 Easy Arrangements for Guitar Solo (Rizza)
CH 160

**Envision the Music. Contemporary Music Anthology for Guitar
(Anzaghi, Bombardelli, Cattaneo, Forlivesi, Luppi, Reghezza) (Bonaguri)**
CH 148

BOITO, ARRIGO (1842-1918)
Mefistofele. Guitar Reduction by Oscar Chilesotti (Mazzoli)
CH 149

FRANCO, ALFREDO
Cahier des Chansons Anciennes for Guitar (2010)
CH 152

GIULIANI, MAURO (1781-1829)
Grand Duo Concertant Op. 85 for Flute (Violin) and Guitar (Rizza)
CH 144

MIRTO, GIORGIO
Villa 31 for Guitar (2012)
CH 161

SIGNORILE, GIORGIO
4 Pieces for Guitar (2010-12)
Le colline di Karen (Karen's Hills) / Quel mare che non c'era (That Sea that wasn't there) / La mia piccola gioia (My little Joy) / Variazioni su un respiro (Variations on a Breath)
CH 156
Travelling Guitar. A Journey through my Beloved Cities. 10 Easy Pieces for Guitar (+mp3 Files)
Rome / London / Tokyo / Granada / Leh / Tahiti / Paris / Djanet / Cuzco / Nashville
CH 158

SOR, FERNANDO (1778-1839)
20 Studies for Guitar. Foreword by Angelo Gilardino (Matarazzo)
CH 163
Grand Solo Op. 14 for Guitar (Rizza)
CH 142

www.utorpheus.com

ISBN 979-0-2153-0459-3



9 790215 304598